7TH ISTANBUL PUBLISHING FELLOWSHIP

8-9-10 MARCH 2022

İstanbul Telif Ödülleri

ŞARTNAMESİ

İstanbul Copyright Awards

TERMS and CONDITIONS

REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM

T.C. İSTANBUL VALİLİĞİ

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE 1882

YAYFED

TURKISH PRESS AND PUBLISHERS COPYRIGHT&LICENSING SOCIETY TÜRKİYE BASIM YAYIN MESLEK BİRLİĞİ

TUGEV TÜRİZM GELİŞTİRME VE EĞİTİM VAKFI

İSTANBUL Convention & Visitors Bureau

1st Place
$10000

2nd Place
$6000

3rd Place
$4000

Special AWARD
$30000

PUBLISHING
$2000

İstanbul Telif Ödülleri
ŞARTNAMESİ

I. YARIŞMANIN TANIMI
"İstanbul Telif Ödülleri", İstanbul Publishing Fellowship Programı katılımcıları başta olmak üzere tüm profesyonel yabancı yayınevlerine yönelik bir yarışmadır.

II. DÜZENLEYEN
"İstanbul Telif Ödülleri", Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği tarafından Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, İstanbul Valiliği destekleriyle düzenlenmektedir.

III. AMAÇ
Türkçe'den yabancı dillere telif alışverişini teşvik ederek sektörün gelişimine, kültürel işbirliğine ve tanıtımına katkıda bulunmak, telif çalışmalarını teşvik etmek ve başarıları ödüllendirmek amacıyla Türk yayıncılığının eşsiz entelektüel, sanatsal ve kültürel birikimini yabancı dillere dönüştürmekte ve dünyaya açılmasına önemli katkı sağlayan yabancı yayınevlerine verilir.

IV. YARIŞMAYA KATILIM
Yarışmaya katılım ücretsizdir. Ödül için profesyonel yabancı yayınevleri bizzat başvurabilecekleri gibi başka kişiler kurum ve kuruluşlar da aday bildirebilirler. Aday bildirilenler ile irtibata geçilerek başvurusunu tamamlamaları talep edilir.

İstanbul Copyright Awards
TERMS and CONDITIONS

I. DEFINITION
"İstanbul Copyright Awards" is designed for all foreign professional publishing houses, in particular the participants of İstanbul Publishing Fellowship Programme.

II. ORGANIZER
"İstanbul Copyright Awards" is organized by Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society, with the support of Republic of Turkey Ministry of Culture and Tourism, and Governorate of İstanbul.

III. OBJECTIVE
"İstanbul Copyright Awards" are designed for foreign publishing houses that contribute to translation of the unique intellectual, artistic, and cultural production of Turkish publishing sector and promotion of these works across the globe. The objective of the awards is to contribute to Turkish publishing sector's development, cultural cooperation, and promotion by supporting copyright sales of Turkish titles, encouraging further copyright transactions, and rewarding the achievements.

IV. PARTICIPATION
Participation in the contest is free of charge. Professional foreign publishing houses may apply for the awards themselves, or be nominated by other persons, institutions, and agencies. Nominees are contacted and asked to complete their applications.

V. KATILIM KOŞULLARI

Yarışmaya katılım, telifli Türkçe bir eseri yabancı dillere çevirerek yayınlayan tüm profesyonel yabancı yayınevlerine açıktır. Yabancı yayınevinin faaliyet merkezi yurt dışında olmalıdır.

Katılımcılar Türkçeden çevirdikleri yayın türünde ve adedinde bir sınırlama yoktur. İlim ve edebiyat eseri olması ve son 5 yılda ISBN alarak yabancı dilde telifli olarak yayınlaması gerekmektedir.

Türkiye'den daha önce almış olduğu teliflerin yükümlülüklerini yerine getirmiş olmalıdır.

Seçici kurul üyeleri, Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği yönetim kurulu üyeleri ve temsilcileri ile birinci dereceden yakınları bu yarışmaya katılamazlar.

Yarışmaya başvurulan eserlerin telif temizliği yayınevi tarafından yapılmış olmalıdır. Başkasına ait eserlerin kullanılması durumunda ortaya çıkabilecek telif hakkı ihlallerinin tüm hukuki sorumluluğu katılımcıya aittir.

Irkçılık, cinsiyetçilik ve terör propagandası yapan ve suç unsuru içeren eserler değerlendirmeye alınmayacaktır.

Yarışmaya başvurduğu eserlerin, mali hakları kendisine ait olmadığı halde kendisininmiş gibi gösteren katılımcılar yarışmadan diskalifiye edilir. Şayet yanıltıcı ve hatalı bu bilgiler ile ödül kazanılması durumunda katılımcının ödül, unvan ve her türlü kazanımları geri alınır.

Katılımcılar, yarışmaya başvurarak şartname hükümlerinin otomatik olarak kabul eder ve işbirliği yapmayı kabul eder.

V. CONDITIONS

All foreign publishing houses which have translated and published a copyrighted Turkish title may attend the contest. The headquarters of the foreign publishing house must be outside Turkey.

There is no limitation on the genre, or the number of Turkish titles translated by a competing publishing house. The title must be a scientific or a literary work translated from Turkish and published in the past 5 years with an ISBN and copyright in a foreign language.

The participant publishing houses must have completed their liabilities in relation to the copyrightd they previously purchased from Turkey.

The members of the Evaluation Committee, members of the Board of Directors of Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society, their representatives, and first-degree relatives cannot participate in the contest.

The copyright of the competing titles must be cleared by the publishing house. In the event of competing with a title whose copyright belongs to another person or agency; the participant shall assume all legal responsibilities relating to copyright infringements.

Racist, sexist, and pro-terror titles as well as titles that constitute a crime cannot participate in the contest.

Participants that forge the ownership of the financial rights of a title shall be excluded from competing. If such participants win an award, the award(s), titles and all the pertaining benefits thereto shall be revoked.

Upon application to the competition, the participants shall be deemed to have accepted the conditions set forth herein and undertaken to cooperate with the organizer.

Yarışma ile ilgili her türlü değişiklik yapma hakkı, internet sitesinden önceden duyurmak Türkiye Basım Yayın Meslek Birliğine aittir.

VI. BAŞVURULARIN VE ÖRNEK ESERLERİN GÖNDERİLMESİ:

Yarışma başvuruları online (çevrimiçi) sistemde İngilizce olarak yapılacağından, alternatif hiçbir başvuru formu gönderimi (e- posta, kargo, elden teslim vb.) kabul edilmeyecektir.

Türkçe' den yabancı dile çevrilerek yayınlanan eserlerin fiziki nüshası Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği tarafından belirlenecek tarihlerde ve yerlerde düzenlenecek sergide sergilenebilmesi için yarışmaya başvuran yayınevi tarafından Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği'ne elden, kargo ya da posta ile gönderilmelidir. Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği bu eserleri sergi sonrası iade etmeyecek arşivinde muhafaza edecektir.

Başvuru sahipleri, başvuru formunda istenen dokümanları ve materyalleri ilgili bölüme eksiksiz ve doğru olarak temin etmekle yükümlüdürler.

Başvuruların online (çevrimiçi) olarak gönderilmesi sadece İstanbul Telif Ödülleri web adresi (Türkçe ve İngilizce siteler) üzerinden süresi içinde gerçekleştirilecektir.

Yarışmaya katılacak yayınevlerinin şimdiye kadar Türkçeden çevirisini yaparak yayınladıkları eser listesi (talep edilen formatta), bu eserlere ait ISBN numaraları, eser kapak fotoğrafları ve tanıtım broşürleri, (jpg/JPEG formatında, 150-300 dpi çözünürlükte) yüklenmeli dosyaların boyutları 1 MB'den az olmamalı, 10 MB'i de geçmemelidir. Bu

Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society reserves it rights to change the conditions of the competition through prior announcement on its website.

VI. SUBMISSION OF APPLICATIONS AND SAMPLES

The applications shall be submitted online in English. No other forms of application (including e-mails, delivery by hand or courier) will be accepted.

A hardcopy of the title translated from Turkish shall be delivered to Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society by hand, courier, or mail. Hard copies shall be exhibited in an exhibition to be organized at the time and place to be designated by the Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society. Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society shall not return the hard copies of the titles after the exhibition.

The applicants are obliged to provide full and genuine documentation and supporting materials set forth in the application form.

The applications will be collected online through the İstanbul Copyright Awards website, which will be available in Turkish and English, before the deadline for submitting applications.

The applicant publishing houses will be asked to send a list of titles (in the requested template) they translated from Turkish together with ISBN numbers and promotional brochures (in jpg/JPEG; resolution between 150-300 dpi). The file size must be between 1 MB and 10 MB. Files bigger than 10 MB

boyutların üstündeki fotoğraflar sisteme yüklenemeyecek, sistem tarafından doğru boyutlarda fotoğraf yüklenmesi istenecektir.

Ayrıca değerlendirmede dikkate alınmak üzere ilgili eserlerin ne kadar basıldığı, ne kadar satıldığı, hangi kütüphanelerde yer aldığı, hangi etkinlerde ve fuarlarda yer aldığı, ulusal ve uluslararası basında haber olup olmadığı vb. hususlarla ilgili belgeler sistem üzerinden online olarak gönderilecektir.

VII. SEÇİCİ KURUL

İstanbul Publishing Fellowship Koordinasyon Kurulu'nun belirlediği ve Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği Yönetim Kurulu'nun onayladığı kişilerden oluşur.

Yarışmaya başvuran yayınevleri ile ilgili karara varmak üzere tamamen bağımsız ve tarafsız olarak değerlendirme yaparlar.

Seçici Kurul başkanının da tek ve eşit oy hakkı vardır. Oylamalarda gizli oy yöntemi uygulanır. Kurul oy çoğunluğu ile karar alır.

Seçici Kurulların kararları kesindir, itiraz üzerine yeniden değerlendirme yapılmaz. Seçici Kurul kararını gerekçeli tutanakla İstanbul Publishing Fellowship Koordinasyon Kurulu Başkanına bildirir.

Seçici kurul gönüllülük esasına göre çalışan bir kurul olup huzur hakkı talebinde bulunamaz. Seçici Kurul uygun görmesi durumunda o yıla özel olmak üzere ödül vermeme şeklinde de karar alabilir.

will not be accepted by the application interface, and the applicants will be asked to upload files within the limit.

Supporting materials that will be considered in evaluation of the applications will include documents showing how many copies have been published and sold, which libraries were offered a copy, and whether there were any national or international news stories on the publication.

VII. EVALUATION COMMITTEE

Evaluation committee consists of people who were determined by Coordination Board of İstanbul Publishing Fellowship and approved by Board of Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society.

The Evaluation Committee will operate in full independency and neutrality in making their final decision.

The head of the Evaluation Committee, like other members of the Evaluation Committee, will cast one vote. The voting will be secret, and the winner will be determined through majority of the votes.

The decision of the Evaluation Committee will be deemed final, and no secondary round of evaluation will be held in the event of complaints. The Evaluation Committee will communicate its decision to the Head of İstanbul Publishing Fellowship Coordination Board together with a justification of the selection.

The Evaluation Committee shall operate on a voluntary basis, and no member of the Evaluation Committee shall request a per diem. The Evaluation Committee may decide to reward no competitor. Such decisions shall only be binding for that specific year.

VIII. DEĞERLENDİRME KOŞULLARI

Yarışmaya katılan yayınevinin şimdiye Türkçe'den kaç adet eser çevirdiği,

İlgili eserlerin

- ISBN bilgileri,
- kaçar adet basıldığı,
- tanıtımı için yayınevinin yapmış olduğu etkinlik ve reklam çalışmaları,
- çevirisinin niteliği,
- eserlerin sayfa sayıları,
- kitapların özellikleri (kapak, cilt, kağıt özellikleri)
- Ulusal ya da uluslararası basında köşe yazıları, kültür sayfaları, kitap ekleri dahil hakkında yapılan her türlü haberler
- Paneller, konferanslar, söyleşiler, imza günleri, seminerler
- Sosyal medya kampanyaları
- Okurla buluşma etkinlikleri
- Kütüphanelerin repertuarlarında yer alıp almadıkları
- Dağıtımı ve satış oranları

Başta olmak üzere katılımcıların başvurdukları eserlerin hem nitelikleri, hem de nicelikleri değerlendirmede dikkate alınacaktır.

VIII. CONDITIONS FOR EVALUATION

The competitors will be evaluated based on several qualitative and quantitative criteria including how many books an applicant publishing house translated from Turkish as well as:

- ISBN information
- Number of copies
- Promotion and visibility of the publication,
- The quality of translation,
- Number of pages,
- Physical characteristics of the book (cover page, binding, paper type)
- All national and international news stories on the book(s) including articles, cultural supplements, book supplements, etc.
- Panels, conferences, talks, autograph sessions, seminars,
- Social media campaigns,
- Author's conferences,
- Whether the book is listed in library collections,
- Ratios of distribution and sales.

IX. YARIŞMA TAKVİMİ

IX. CALENDAR

Başvuru Sistemi Açılışı	5 Ocak 2022	5 January 2021 — Opening of the Application System
Ödül Başvuru Sisteminin Kapanması	11 Şubat 2022	11 February 2022 — Deadline for Applications
Başvuruların Değerlendirilmesi	25 Şubat 01 Mart 2022	22 February 01 March 2022 — Evaluation of Application
Sonuçların Açıklanması	08 Mart 2022	08 March 2022 — Announcement of the Results
Ödül Töreni	08 Mart 2022	08 March 2022 — Award Ceremony

X. ÖDÜLLER X. AWARDS

Birincilik Ödülü
$10.000
değerinde telif alışverişinde kullanılacak çek

1st Place
Copyright purchase cheque worth
$10.000

İkincilik Ödülü
$6.000
değerinde telif alışverişinde kullanılacak çek

2nd Place
Copyright purchase cheque worth
$6.000

Üçüncülük Ödülü
$4.000
değerinde telif alışverişinde kullanılacak çek

3rd Place
Copyright purchase cheque worth
$4.000

İstanbul Ticaret Odası
Özel Ödülü

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE 1882

İstanbul Chamber of Commerce
Special Award

YAYFED
Özel Ödülü

YAYFED

YAYFED
Special Award

Ödüle hak kazanan yayınevlerinin yetkilendirdiği kişiye: ödül çeki, belgesi ve plaketi takdim edilir. Ödülün verildiği yılki İstanbul Publishing Fellowship Programı'nda; asgari %70'i telif alımlarında kullanılmak üzere verilir. Telif alış verişi yapacağı Türkçe eserler için ancak bu çek kullanılır.

Ödül kazanan yayınevlerinin birer yetkilisinin uçak bileti ve 2 gecelik konaklama masrafları İstanbul Publishing Fellowship Programı tarafından yüz yüze ödül töreni icra edilecek olması durumunda karşılanır.

An authorized representative of the winning publishing houses will be presented the cheque, certificate, and a plaque. 70% of the cheque value must be used for the purchase of the copyright of Turkish titles during the İstanbul Publishing Fellowship Program organized the same year.

If the award ceremony is held face-to-face, flight and 2-night accommodation of 1 representative from each winning publishing house will be covered by the İstanbul Publishing Fellowship Program.

XI. YAYIN VE TELİF HAKLARI

Ödüle başvuran yayınevlerinin Türkiye Basım Yayın Meslek Birliğine gönderecekler eser nüshaları TBYM arşivinde saklanacaktır. Bu kitaplardan, eser sahiplerinin ve mali hak sahiplerinin isimleri belirtilmek kaydı ile her türlü ulusal ve uluslararası haber yapılması, sosyal medya hesaplarından ve web sitesinden tanıtım amaçlı kullanılması ve kapak görsellerinin kullanılması, kitapların sergilenmesi hakkına sahip olunacak ve bunun için katılımcıya herhangi bir telif ücreti ödenmeyecektir. Katılımcıda bunun karşılığında bir hak talep etmeyecektir.

Katılımcı, 5846 Sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu ("FSEK") ve diğer ilgili yasal mevzuat uyarınca eserler üzerindeki tüm mali haklarının tarafına ait olduğunu; TBYM ve İstanbul Publishing Fellowship siteleri, sosyal medya üzerinde kullandığı (Facebook, Instagram, Twitter ve benzeri her türlü sosyal medya mecraları) hesaplarının tamamı veya bir kısmında TBYM tarafından tek taraflı olarak belirlenecek her türlü mecrada tanıtım amaçlı (FSEK m.21-25'de sayılan hakları) kullanılmasına muvafakat ettiğini peşinen kabul, beyan ve taahhüt etmektedir. Katılımcı, bu tür kullanımlar için her-

XI. PUBLICATION AND COPYRIGHTS

Copies to be sent to Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society as part of the application shall be kept in the archives of TBYM. Turkish Press and Publishers Copyright and Licencing Society shall have a right to publish news stories in national and international media, promote such works on its website and social media accounts, showcase the book cover in such media or exhibit the books in any other way. TBYM shall be obliged to pronounce the names of the holders of copyright and financial rights. TBYM shall not pay any copyright fee for the promotional activities set out herein. The participants will not request any such fees or compensations.

The participants accept, declare, and undertake that all financial rights of the title as defined in Law No. 5846 on Intellectual Property Rights as well as other relevant legislation belong to them; that TBYM and İstanbul Publishing Fellowship can unilaterally indulge in the promotional activities on its websites and social media accounts (including Facebook, Instagram, Twitter, and other similar platforms) in accordance with Article 21-25 of Law No. 5846 on Intellectual Property Rights. The participants shall not demand any copyright fee or compensation in return for such promotional activities.

By reading and understanding this Terms and Conditions prior to application, the participants irrevocably accept, declare, and undertake that no third party has any kind of rights on the titles, that they will be the sole respon-

hangi bir telif ücreti veya başkaca bir hak talebinde bulunmayacaktır.

Katılımcı, üçüncü şahısların eserler üzerinde herhangi bir hakkı olmadığını, üçüncü kişilerden gelebilecek her türlü talebin doğrudan muhatabı olduğunu ve üçüncü kişilere karşı sorumlu olduğunu/olacağını; TBYM'nin bu sebeple herhangi bir sorumluluk altında kalması, herhangi bir ödeme yapmak zorunda kalması, eserleri kullanması nedeniyle herhangi bir şekilde zarara uğraması durumunda, TBYM'nin tüm zararını derhal, nakden ve defaten tazmin edeceğini işbu şartnameyi okuyup kabul ederek yarışmaya katılmak suretiyle gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt etmektedir. Bu konuda oluşabilecek anlaşmazlıklarda TBYM sorumlu olmayacaktır.

Yarışmanın amacına uygun olarak, gönderilen eserlerin tanıtım materyallerinin basılı veya dijital bir katalogda kullanılmasına katılımcı izin vermektedir. Katılımcının bu izni vermediğini özel olarak yazılı bildirmesi halinde ise katalogda tanıtım amaçlı olsa dahi yer verilmeyecektir.

XII. VERİNİN KORUNMASI

Bu yarışmaya katılmakla, yayınevlerinin e-mail adresleri de dâhil olmak üzere kişisel bilgileri, bu yarışma ile ilgili olarak saklanması, işlenmesi ve kullanılması için TBYM 'ye izin verdiğini kabul etmiş olur. Ayrıca bu bilgilerin bu yarışmaya destek olan kurumlara (Telif Hakları Genel Müdürlüğü, İstanbul Valiliği) gönderilmesine de izin vermiş olur. Bu yarışmaya girmekle, katılmakla ve yarışma sonuçları hakkındaki bilgilerin kamuoyuna açık olduğunu kabul etmiş olur.

sible party in the event of such demands from third parties, and that in the event that TBYM is obliged to undertake any responsibility, make any payments or is harmed in any way, TBYM's losses will be compensated at once and in cash by the applicant.

In line with the objectives of the competition, the participants hereby permit TBYM to use the submitted books on digital and/or printed catalogues for promotional purposes. If participants specifically state in writing of not granting this permission, their books shall not be used for any purpose, including promotion.

XII. DATA PROTECTION

Upon application, the participants shall be deemed to have permitted TBYM to store, process, and use personal data including e-mail addresses of the publishing houses. TBYM shall also have a right to communicate such personal data to institutions that support the competition (including General Directorate of Copyrights; Governorate of İstanbul, etc.). The participants hereby accept and declare that information on entering the competition and announcement of the results have been made public.

7TH ISTANBUL PUBLISHING
FELLOWSHIP
8-9-10 MARCH 2022

İstanbul Telif Ödülleri
ŞARTNAMESİ

İstanbul Copyright Awards
TERMS and CONDITIONS

Detaylar
En son haberleri ve güncellemeleri sitemizden ve aşağıda verilen linklerden takip edebilirsiniz.

Details
You can follow the latest news and updates through our website and links provided below.

Sosyal medya hesaplarımız / Our social media accounts
@fellowship.istanbul

@fellowship.istanbul

@fellowshipIst

İletişim / Contact
www.copyrightawards.istanbul

info@copyrightawards.istanbul

+90 553 078 16 64

REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM

T.C. İSTANBUL VALİLİĞİ

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE 1882

YAYFED

TBYM TURKISH PRESS AND PUBLISHERS COPYRIGHT&LICENSING SOCIETY TÜRKİYE BASIM YAYIN MESLEK BİRLİĞİ

TUGEV TURİZM GELİŞTİRME VE EĞİTİM VAKFI

İSTANBUL Convention & Visitors Bureau

Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın desteği ile hazırlanan bu projenin içeriği hiçbir surette Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın görüşlerini yansıtmamakta olup, içerik ile ilgili tek sorumluluk Türkiye Basım Yayın Meslek Birliği'ne aittir.